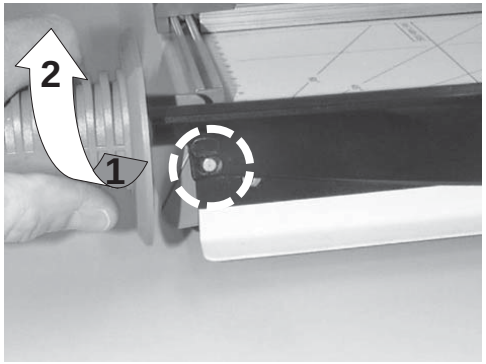

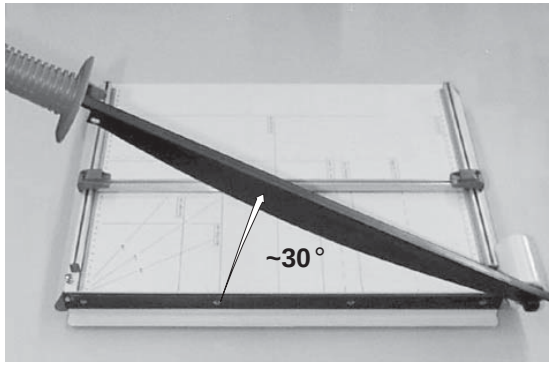

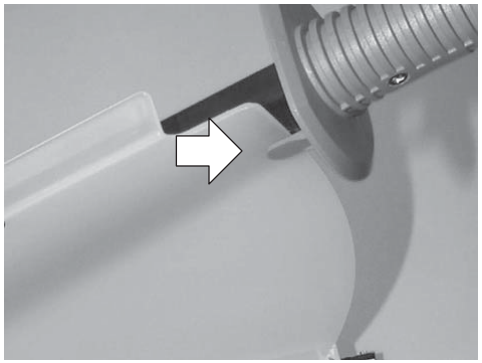

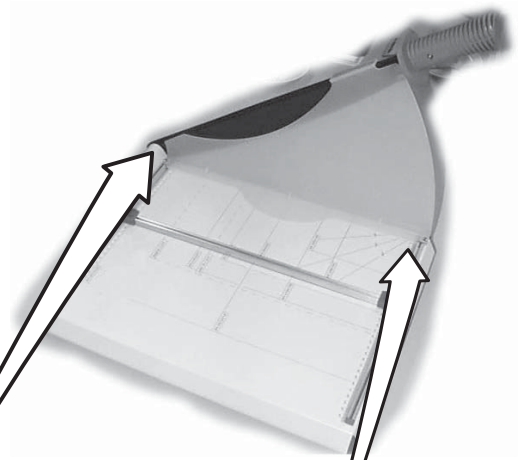

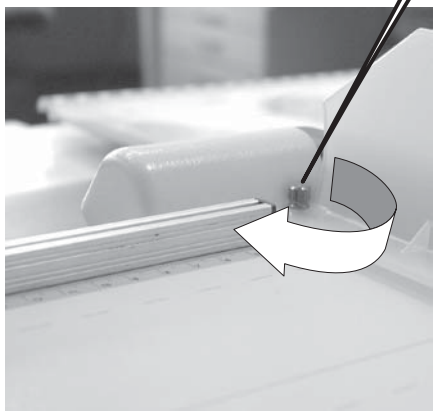

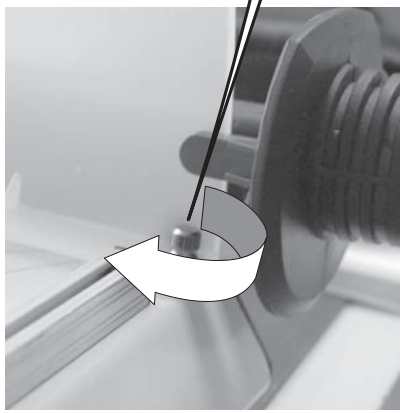

BEDIENUNGSANLEITUNG
HEBELSCHNEIDER

OPERATING INSTRUCTIONS
GUILLOTINE

NOTICE D'UTILISATION
ROGNEUSE A LEVIER

ISTRUZIONI PER L'USO
TAGLIERINA A LEVA

INSTRUCCIONES DE SERVICIO
CORTADORA DE PALANCA

HSM Pressen GmbH + Co. KG
■ Postfach 1163 ■ 88768 Salem ■ Telefon 07553/8220 ■ Telefax 07553/822160 ■ E-Mail info@hsm-online.de ■ www.hsm-online.de

0503

Allgemein

Für den Hebelschneider leisten wir Garantie gemäß unseren Verkaufs- und Lieferbedingungen. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Schäden durch unsachgemäße Bedienung verursacht werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Hebelschneider ist ausschließlich zum Schneiden von Papier, Film und anderem weichen Material bestimmt.

Technische Daten

Typ	**...38...**	**...43...**
Schnittlänge	380 mm	430 mm
Anzahl Blätter 70 g/m²	15	15

Sicherheitshinweise

Warnung!
Verletzungsgefahr durch scharfes Messer.
Berühren Sie das Messer nicht.
Der Hebelschneider darf nicht von Kindern bedient werden.

Entfernen Sie die Schutzeinrichtung nicht!
Bei Beschädigung ersetzen Sie die Schutzeinrichtung umgehend durch ein Original-Ersatzteil.

Stellen Sie den Hebelschneider immer auf eine ebene und stabile Fläche.

Halten Sie das Gerät bei einem Standortwechsel immer am Unterteil fest und sichern Sie das Messer so, dass es sich nicht bewegen kann.

Ungeeignetes Schneidegut und Überschreiten der Schnitthöhe können zur Beschädigung des Messers führen.

Bringen Sie das Messer nach Benutzung immer in die untere Position.

Puesta en marcha

• Posicione la protección al lado de la cuchilla levantada. Al atornillar la protección no apriete con excesiva fuerza los dos tornillos de fijación para evitar que aquélla sufra daños.

Manejo

• Levante la cuchilla e introduzca el papel por debajo de la guía.

• Ajuste el papel a las marcas de la plancha.
Para ello ayúdese de la regla.

• Presione con la mano izquierda en la guía del papel para fijarlo.

• Con la mano derecha presione la cuchilla hacia abajo.

Mantenimiento y cuidado

• Limpie la cortadora con un paño seco sin añadirle ningún producto de limpieza ni agua.

• Para el cuidado de la cuchilla, pásele un paño impregnado de un aceite ligero o de vaselina líquida.

• Si la fricción de la charnela va remitiendo, la cuchilla ya no quedará en la posición superior.
En este caso, apretar el tornillo de cabeza cilindrrica con exágono interior M10, hasta que la cuchilla vuelva a quedar en la posición superior.

Aspectos generales

La garantía de la cortadora de palanca está sujeta a nuestras condiciones de venta y entrega, y dejará de tener validez si los daños se han producido a causa de un manejo inapropiado.

Uso adecuado

La cortadora de palanca está destinada exclusivamente a cortar papel, lámina de plástico y demás materiales blandos.

Datos técnicos

Tipo	**...38...**	**... 43...**
Long. de corte	380 mm	430 mm
N° de hojas 70 g/m²	15	15

Indicaciones de seguridad

¡Atención!
Peligro de lesionarse con el filo de la cuchilla.
No toque la cuchilla.
Los niños no deben manejar la cortadora.

¡No retire la protección!
En el caso de que se produzca algún daño en dicha protección, sustitúyala inmediatamente por una pieza de repuesto original.

Sitúe siempre la cortadora sobre una superficie plana y estable.

Si cambia la cortadora de lugar, agárrela siempre por su parte inferior y asegure la cuchilla de tal forma que no se pueda mover.

Si el material a cortar no es el adecuado o si se supera la altura de corte, la cuchilla puede sufrir desperfectos.

Cuando termine de utilizar la cuchilla déjela siempre en su posición inferior.

Inbetriebnahme

- Positionieren Sie die Schutzeinrichtung neben dem angehobenen Messer. Vermeiden Sie Beschädigungen der Schutzeinrichtung beim Anschrauben durch zu starkes Anziehen der beiden Befestigungsschrauben.

Bedienung

- Heben Sie das Messer an und schieben Sie das Papier unter die Papierführung.
- Richten Sie das Papier an den Markierungen auf dem Rahmen aus. Nehmen Sie dabei das Lineal zu Hilfe.
- Drücken Sie mit der linken Hand auf die Papierführung, um das Papier zu fixieren.
- Drücken Sie mit der rechten Hand das Messer nach unten.

Wartung und Pflege

- Reinigen Sie den Hebelschneider mit einem trockenen Tuch ohne Zusatz von Reinigungsmitteln oder Wasser.
- Zur Plege des Messers tragen Sie leichtes Öl oder flüssige Vaseline mit einem Tuch auf.
- Bei nachlassender Reibung im Scharnier bleibt das Messer nicht mehr in der oberen Position stehen.
  In diesem Fall ziehen Sie die Inbusschraube M10 soweit nach, dass das Messer wieder in der oberen Position verbleibt.

General information

We provide a warranty for the guillotine in accordance with our sales and delivery terms. The warranty is rendered invalid through any damage caused by improper use.

Proper use

The guillotine is to be used exclusively for cutting paper, film and other soft materials.

Technical data

Type	**...38...**	**...43...**
Cutting length	380 mm	430 mm
Number of sheets 70 g/m²	15	15

Safety instructions

Warning!
The blade is sharp and can cause injury.
Do not touch the blade.
Do not let children use the guillotine.

Do not remove the guard!
If it is damaged, replace the guard immediately with a genuine manufacturer's spare part.

Always place the guillotine on a flat, stable surface.

If you move it, hold it by the base and fasten the blade so that it cannot move.

If the material is unsuitable for cutting or exceeds the cutting height, it may damage the blade.

Never leave the blade up after use.

Messa in funzione

- Posizionare la protezione accanto alla lama sollevata. Evitare di stringere eccessivamente le due viti di fissaggio per non danneggiare la protezione.

Impiego

- Sollevare la lama e spingere la carta sotto alla guida per la carta.
- Allineare i fogli di carta ai contrassegni visibili sul telaio.
  Servirsi anche di una riga.
- Premere con la mano sinistra sulla guida per la carta per fissare la carta.
- Spingere la lama verso il basso con la mano destra.

Manutenzione e cura

- Pulire la taglierina a leva con un panno asciutto, senza ricorrere all'uso di detergenti o acqua.
- Per la cura della lama occorre applicare su di essa dell'olio leggero o della vaselina liquida con l'ausilio di un panno.
- In seguito alla diminuzione della frizione nella cerniera la lama non rimane più sollevata.
  In questo caso stringere la brugola M10 quanto basta affinché la lama possa rimanere di nuovo ferma nella posizione superiore.

In generale

Per questa taglierina offriamo una garanzia sulla base delle nostre condizioni di vendita e di fornitura. La garanzia perde la sua validità se vengono provocati dei danni attraverso un uso improprio della macchina.

Uso appropriato

La taglierina a leva è destinata esclusivamente al taglio di carta, di pellicole e di altro materiale morbido.

Dati tecnici

Modello	**...38...**	**...43...**
Lunghezza di taglio	380 mm	430 mm
Numero fogli 70 g/m²	15	15

Avvertenze per la sicurezza

Avvertimento!
Pericolo di lesioni a causa della lama affilata.
Non toccare la lama.
La taglierina a leva non deve essere usata dai bambini.

Non rimuovere la protezione!
In caso di danneggiamento sostituire immediatamente la protezione con il pezzo di ricambio originale.

Collocare sempre la taglierina su una superficie piana e stabile.

Per spostare la taglierina, tenerla sempre per la base e fissare la lama in modo tale che non possa muoversi.

Materiale da tagliare non adatto e superamento dell'altezza di taglio possono danneggiare la lama.

Dopo l'uso riportare sempre la lama nella posizione inferiore.

Starting up

- Lift the blade and position the safety guard near the blade. Do not tighten the two fixing screws excessively, as this may damage the safety guard.

Operation

- Lift the blade and push the paper under the paper guide.
- Align the paper to the markings on the frame.
  Use the ruler to help you.
- Press the paper guide with your left hand to hold down the paper.
- Push down the blade with your right hand.

Maintenance and care

- Clean the guillotine with a dry cloth. Do not use water or cleaning agents.
- Occasionally apply light oil or liquid vaseline to the blade using a cloth.
- If the friction in the hinge decreases, the blade will not remain in the upper position. If this happens, tighten the hexagon socket had cap screw M10 until the blade stays in the upper position.

Généralités

Cette rogneuse à levier est sous garantie, conformément à nos conditions de vente et de livraison. Les dégâts occasionnés par une utilisation non conforme ne sont pas couverts par la garantie.

Utilisation conforme

La rogneuse à levier est exclusivement conçue pour la coupe de papier, de film et d'autres matériaux souples.

Caractéristiques techniques

Type	**...38...**	**...43...**
Long. coupe	380 mm	430 mm
Nombre feuilles 70 g/m²	15	15

Consignes de sécurité

Attention !
Risque de blessures avec le couteau tranchant.
Ne pas toucher le couteau.
Les enfants ne doivent pas utiliser la rogneuse à levier.

Ne pas retirer le dispositif de protection!
S'il est endommagé, remplacer immédiatement le dispositif de protection par une pièce de rechange d'origine.

La rogneuse à levier doit toujours être posée sur une surface plane et stable. Lors d'un changement d'emplacement, toujours tenir l'appareil au niveau de la partie inférieure et bloquer le couteau de telle sorte qu'il ne puisse pas bouger.

La coupe d'un matériau inapproprié ou le dépassement de la hauteur de coupe peuvent endommager le couteau.

Toujours placer le couteau en position inférieure après utilisation.

Mise en service

• Positionner le dispositif de protection à côté du couteau soulevé. Ne pas trop serrer les deux vis de fixation afin de ne pas endommager le dispositif de protection.

Utilisation

• Soulever le couteau et placer le papier sous le guidage de papier.

• Ajuster le papier par rapport aux marquages sur le cadre.
Utiliser la règle au besoin.

• Appuyer de la main gauche sur le guidage de papier pour bloquer le papier.

• Avec la main droite, appuyer sur le couteau.

Maintenance et entretien

• Nettoyer la rogneuse à levier avec un chiffon sec, sans utiliser d'eau ou de produits de nettoyage.

• Avec un chiffon, appliquer de l'huile légère ou de la vaseline liquide sur le couteau pour l'entretenir.

• En cas de baisse de frottement dans la charnière, le couteau ne peut être maintenu en position supérieure.
Dans ce cas, serrer le vis à tête cylindrique à six pans creux M10 de telle sorte que le couteau soit maintenu en position supérieure.